

Porównanie tłumaczeń Izajasza 2:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I poniżył się człowiek, i spodłał rodzaj ludzki – i nie przebaczą im. ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I tak poniżył się człowiek, spodłał rodzaj ludzki — nie przebaczą im.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kłania się <i>przed nimi</i> prosty człowiek, poniża się też wielki; nie przebaczą im.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I kłania się pospolity człowiek, a uniża się i zacny mąż; przetoż nie odpuszczaj im.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I kłaniał się człowiek, i uniżał się mąż: przetoż nie odpuszczaj im!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poniżył się człowiek, upodlił śmiertelny; nie przebaczą im!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I tak poniżył się człowiek, i spodłał rodzaj ludzki: Ty im nie przebaczysz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poniża się śmiertelny, upokarza człowiek – nie wybaczą im!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiek tak się poniżył, śmiertelnik upadł tak nisko, że im nie wybaczysz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Dlatego] ugnie się człowiek, mąż zostanie poniżony, (a Ty im nie darujesz).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І схилилася людина, і впокорений був чоловік, і не відпушу їм.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To też człowiek został upokorzony, mąż poniżony oraz im nie wybaczysz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ziemski człowiek się upadła, i człowiek się poniża, a ty w żadnym wypadku nie możesz im przebaczyć.

¹⁾ nie przebaczą im, להם אל־תשח, lub: nie oszczędzaj ich.